

BnF. Bibliothèque de l'Arsenal, MS-5219 réserve

Édition semi-diplomatique

Lorenzo Paoli

**Prologue du present livre par maistre Robert
Frescher bachelier forme en theologie translateur.**

Berose ainsi que Jozephe nous a laisse par escript
5 fut natif de la cite de Babilone il estoit prestre coroniqueur
et notaire public car pour lors l'office des prestres estoit
de rediger par escript le temps que les roys regnoient
ensemble leurs gestes et beaulx faitz comme recite
Metastenes au livre des jugemens des temps. Et a
10 ceste cause fist ung extrait des fleurs des ystoires
caldaïques en laquelle il a observe le temps et anti-
quites depuis le deluge qui fut du temps de Noe par
escript son hystoire pendent la monarchie d'Alixandre
le grant qui estoit devant l'incarnation environ
15 300 ans. Et de la creation du monde 4859
en langue grecque fut tres expert regent en philozophie
en l'universite d'Athenes du quel comme dit Plineles
Atheniens avoyent telle extime qu'ilz firent faire a son
honneur ung ymaige ayant la langue doree qui fut
20 colloque en une des escolles publicque ou il faisoit
les lectures il a compose ung petit volume divise
en cinq livres. Au premier duquel recite ce que ont
escript les caldaïques du temps depuis Adam jusque
au deluge. Au second de la genealogie des premiers
25 roys, princes et seigneurs qui premierement regnerent
apres le deluge. au III^e de l'antiquite de Noe et com-
ment Il fut nomme Janus dont est nomme ianuarius
le mois de janvier. au IV^e des antiquites des

royaumes de toute la terre en general. Au cinquiesme
 30 d'un chascun royaume en particulier. A ceste cause
 sire d'autant qu'il n'a point obmis a parler du
 royaume de France comme vous pourres ouyr
 par lectre de ce present livre en poursuivant ce que
 ledit Berosse et depuis luy maintes en ont escript
 35 jusques a Francus dont sont ditz les Francoys j'en
 ay fait ung extrait en adjoustant ce que Tholomee
 Pline Dydore Josephe et autres plusieurs ont escript
 sur ceste matiere ce que j'ay fait affin que plus
 facilement par aide de tesmoins on adjouste foy
 40 a ce qu'ilz en ont escript. Et ainsi que vostre tresillustre
 et divin escript est tousjours doulz et benign a
 recevoir le labeur tant soit de petite extime de voz
 treshumbles subgectz et moindres serviteurs. Il
 vous plaira sire avoir l'œuvre agreable. Car je
 45 ne l'ay fait sinon affin que vostre tresdivin entendement
 y preigne quelque foy recreation comme bien vous
 en suyvez en lectures de gestes enciens des tresmana-
 nimes empereurs roys et princes qui devant vous
 ont regne. Et n'eusse voulu mettre la main a l'œuvre
 50 sinon que evidentement par divers acteurs dignes
 de foy j'ay congneu la chose qui dedans est recitee
 estre veritable. Et croy que apres Moyse qui a escript
 les premiers livres de nostre sainte escripture n'y a
 eu hystoriographe qui soit plus approuche de la
 55 verite et aussi que peu de gens qui ont veu la cro-
 nique avecques l'expositeur d'icelle a grant peine
 voudroyent dire au contraire. Et a tant feray fin
 au prologue pour venir a la prosecution de l'œuvre

Du temps depuis Adam jusques a Noe

60 Ante aquarum cladem famosam qua universus
periit orbis multa preterierunt secula que a nobis
caldeis fideliter fuerunt servata. Or dit doncques
Berose que devant le deluge estoyent plusieurs
ans passes lesquelz ont fidelement observez et
65 redige par escript les hystoriographes caldaïques
Car ainsi que recite Filo en son breviaire du
temps depuis Adam jusques au deluge sont comptez
1656 ans. En la premiere sepmaine du
premier an comme escript Moyse au premier chap-
70 pitre de genese fut cree adam qui engendra plusieurs
enfants entre les autres au CXXX^e an de son
eage engendra ung nomme Seth dont descendit
Noe duquel sont descendus tous les hommes
de present comme s'ensuit. Adam. Seth Enos
75 Caynam. Malaleel. Iareth. Enoc. Mathusalem
Lameth. Noe.

Depuis adam sont descendus les dessusditz
de pere en filz.

Noe en la creation du monde 1558 ans
80 qui fut devant le deluge 88 ans engen-
dra de sa femme nommee Tydea. Sem Japhet.
et Cam. et trois filles nommees Pendora, Noella,
Noegla, qui sont huit personnages esquelz fut
le genre humain conserve de la lignee de Japhet

85 Second chappitre. Translateur

Je laisse a parler des enfans lesquelz Noe engendra
apres le deluge semblablement aussi des lignees

de sem et Cam et deduire la lignee de Japhet second
 filz de Noe car c'est de luy que viendront les premiers
 90 qui habiterent le pays de France comme sera escript
 cy apres.
 Japhet eut huit enfans qui s'ensuivent
 Comerus gallus , Medus, Magogus. Samothés
 autrement nomme Dys, Tubal et Iubal moseus,
 95 Tiras Ion.
 Des huit enfans de Japhet je veulx seulement en
 suivre la lignee du IV^e nomme Samothés duquel
 Berosé en son cinquiesme livre parle en telle maniere
 Samothés en lan Cent quarente apres le deluge
 100 fut le premier qui fonda et edifia les villes au pays
 le quel depuis a esté nomme France comme ya dit cy apres.
 De son temps ne fut trouue homme plus saige et
 de luy ceulx qui depuis furent nommez francoys estoient
 appeles Samothés. Les theologiens et grans philosophes
 105 qui ia estoient descendus de son grant pere Noe et de
 son pere Japhet et de ses oncles Sem et Cam et autres
 que engendra Noe apres le deluge auoyent ledit Sa-
 mothes a merueilleuse reuerance. Dyogenes Laercius
 le quel a escript la vie des philozophes qui ia estoient
 110 descendus dit au commencement de son livre dit
 que philozophie print son commencement des Perses
 lesquelz auoyent tiltres de philozophes appellees
 mages des Babiloniens et Assiriens ou furent appelez
 caldaïques et des Celtes qui sont aujourduy nommes
 115 Francois qui se nommoient Samothés lesquelz Samothés
 ainsi que tesmoigne Aristote en sa Magicque et S-
 cecio au XXIII^e livre des suscessions furent tres savans

en droit diuin et humain. Et a ceste cause tresadonnez
 a Religion. Et quelque chose que veulle dire Dyogenes
 120 qui recite que philozophie fut premierement trouuee
 en Grece c'est erreur tout manifeste, car ainsi que dit
 Cezar au VI^e livre de ses Commentaires toutes les
 Gaulles ont eu les sciences et sauoir des Samoths
 ainsi que dyent les grecz les auoyent des Samoths
 125 . Car devant le temps de Cadmus qu'ilz dyent inventeur
 des lectres elles auoyent este en france usitees ensemble
 aussi les mectres et vers poetiques philozophie theo
 logie et les loix ainsi appart que quelque chose que
 veullent dire plusieurs historiographes que le premier
 130 Roy de France fut filz du second filz de Noe qui premier
 distribua les sciences en France et plusieurs autres
 regions. Par quoy les Grecz sont faulx et mensongiers
 qui se veullent atribuer tel honneur. Car longue
 espace de temps devant que aucune science ne lictera
 135 ture florist en Grece les Francoys, Allemans, Espaignoulz
 et autres nations les auoyent comme familiares.
 Cestuy Samoths premier roy de france eust telle
 posterite et lignee.
 Samoths engendra Galathea. Galathes, Magus,
 140 Sarron. Nannes, Dryudes, Bardus, Longo, Bardus II
 de ce nom. Celtes

Du II^e Roy des Celtes que nous appellons Francoys nomme Magus chappitre III^e

Magus premier filz de Samoths regna apres son pere.

145 **Translateur**

Il est a noter que ce nom ycy Magus est ung terme
 ou vocable. Scithien qui vault autant a dire
 comme edificateur ou batisseur de maisons
 car les Francoys userent adoncques de ceste lan-
 150 gue bien vray est que les Perses disent ce nom
 magus signifier philozophe mais en ce temps
 la langue des Perses n'estoit encore en usage.
 Berosé dit que cestuy cy fut le premier qui edifia
 plusieurs villes et actes. Car comme tesmoigne
 155 Tholomee fut par luy edifiee en Aquitaine une
 cite de luy nommee Nomomagus, en la Gaulle
 lyonnaise Neomagus, Rothomagus et Nyoma-
 gus en la France belgique, ung autre Rothoma-
 gus qui est la cite principale de Normendie
 160 nommee Rouen et autre nommee Neomagus,
 Berbethomagus, en la Gaulle de Nerbonne
 edifia deux cites, Vindomagus et Neomagus
 Et Jules Cesar en ses Commentaires a nõme
 en france Juliomagus et Tesaromagus . Car
 165 toutes cites de ce nom Magus estoient appelees
 magez, je me de porte de dire quelles cites ce sont
 d'autant que aucunes depuis le temps de Tholo-
 mee ont estes destruictes et les autres ont change
 leur nom. Toutesfois il est euident que Rothoma-
 170 gus est Rouen en Normendie.

De Sarron II^e filz de Samothés troisiésme Roy des Celtes ou Francoys chapitre IV^e

Sarron regna apres son frere Magus qui
 fut le premier qui par auster aux hommes les mauvaiz

175 exteraces fist les escolles publicques que nous
 disons universites. Et de luy furent les Samoths
 aujourduy Francoys appellees Saronides ainsi
 que dit Diodore en son VI^e livre il y a dist il en
 la France celtique plusieurs theologiens et phi-
 180 lozophes qui s'appellent Saronides qui sont gens
 de grant estime entre les hommes et ont telle coustume
 que jamais ilz ne font sacriffice que quelque
 grant philozophe ne soit leur principal directeur
 car ilz ont estime que les saiges ont participation
 185 avecques la nature divine et que par eulx se

doivent faire les sacrifices et que l'en ne doit riens
 demander aux dieux sinon par l'intercession d'iceulx
 et que en paix et guerre on doit user de leur conseil.
 190 Bien est vray que devant cestuy Sarron les Sa-
 mothes estoyent theologiens et philozophes
 mais ilz n'avoient encores aucunes escolles
 publicques.

Du IV^e roy de Celtes ou Francois nomme 195 Dryus V^e chappitre.

Dryus IV^e Roy de France fut homme de
 tresgrant et merveilleux savoir. Cesar en son
 sixieme des Commentaires et Diodore en son sixieme
 livre des Celtes disent ilz qui sont les Francoys
 200 usent de divinations d'augures et sacrifices
 par lesquelles predisoyent les choses futures de
 ceulx Icy parle Lucan et Plineen la fin du
 XVI^e livre de Suetone de ceulx cy parle Lucan
 et Plineen la fin en la vie de Claude Cezar. Ce

205 sont ceulx de Dreux et des environs en Normendie.

De Bardus V^e Roy des Celtes chappitre VI^e

Bardus fut tresexcellent en invention de composer
vers et chansons de musicque ainsi que dit Beroze
de cestuy vint une secte nommee la secte bardre que
210 comme a laisse par escript Diodore en son VI^e livre
il y a dist il en Gaulle celtiques poetes inventeurs
de toute doulceur de musique qu'on appelle Bardes
et chantent avecques les orgres ne plus ne mains
que les autres nations avecques la herpe disans
215 louenges des ungs et vitupere des autres et sont de
si grande estime en guerre qu'ilz n'ont pas si tost
veu leurs ennemis qu'ilz sont vaincus et pource
sauve l'onneur des Grecz et ne leur desplaie car ilz
ont eu les sciences des Francoys qu'ilz ont reputes
220 barbares qui ont premier trouve les ars et sciences
que nont les Grecz

De Longho VI^e Roy des Celtes

Longho fut le premier duquel sont nommes
ceulx de Langres lesquelz de ce nom estoyent ditz
225 Longones en terme latin et maintenant Lingones
comme recite Ptholomee et autres triographes.
Ce nom ycy Longho vault autant a dire comme prince
conservant et de grant prudence a garder ce qu'il
avoit conquis.

230 De Bardus VII^e roy des Celtes

Bardus le jeune et second de ce nom regna apres
Longho de luy n'est trouve chose digne de memoire.

De Lucus VIII^e Roy de Celtes

Lucus est celluy dont sont nommes au pres de
235 Paris lusarche comme le tesmoigne Ptholomee en
sa Cosmagraphie.

De Celtes IX^e Roy des Celtes ou Francois

Celte est celuy dont est nomme la gaulle Celtique
qui fut la premiere terre habitee en France ce nom
240 de Celtes leur a dure jusques a Francois XXII^e Roy
dont fut le pays nomme France et les hommes
Francois qui en portent le nom par excellance es
Gaulles subgete au roy de France en sorte que toutes
les terres de son Royaume comme Aquitaine et la
245 Gaulle belgique et autres terres voisines sont ap-
pellees France et les habitans d'icelle Francois. Et le roy
de France prent son nom de celle Region d'autant
que apres le deluge fut la premiere habitee. Et qu'il
soit ainsi l'experience nous le monstre a l'oeil et a
250 un chascun vivant de ce temps qui voudroit savoir
l'etymologie de ce nom Celtes lise Viterbience commentateur
de Berosse sur ce passaige en son cinquieme livre sur le tex-
te apud celtas celte a quo etc.

De Galathes X^e Roy de Celtes

255 Galathes fut filz de Hercules d'Egipte ainsi que dit

Berose car apres que Hercules eut surmonte les tyrans
 en Espagne il voulut aller en Ytallye et print son
 chemin par les Gaulles ou en passant par les Gaulles
 vint veoir le roy dessusdit Celtes et d'une sienne
 260 fille nommee Galathea leur engendra cestuy Galathes
 dont vint que les Celtes furent premierement nommes
 Galles ou Gallois. Et que ainsi soit apres Berose
 Diodore en son sixieme nous a laise par escript ce qui
 ensuit. Le temps passe y eust ung tresnoble
 265 prince qui regnoit aux parties celtiques ou fran-
 coises lequel avoit une fille exedente la commune
 nature en grandeur et beaulte et elegance de corps
 tresexcellante en vertu, force et couraige. A ceste
 cause deprisoit tous les hommes qui la vouloyent
 270 avoir pour femme et n'estimoit homme souffisent
 ne digne de l'auoir en mariage. Le temps pendant
 Hercules a son retour d'Espagne ou long temps avoit
 este et ediffie la cite nommee Alexia apres la victoire
 obtenue contre Gerion. Ceste fille du roy Galathea
 275 voyant par admonition les grandes vertus de
 Hercules la beaulte et grandeur de son corps fut
 de luy amoureuse et de consentement de pere et de
 mere eust la fruiction de son amour . Et de luy
 conceput ung filz nomme Galathes lequel entre tous
 280 ceulx de son temps en vertuz et puissance de corps
 eut le nom, le bruit et la renommee par ses gran-
 des vertuz et puissance luy venu en eage d'homme
 et successeur du royaume apres Celtes pere de Gala-
 thea sa mere, par ses gestes et vertuz conquist plusieurs
 285 terres et seigneuries et augmenta son royaume.
 Et quant il se vit en gloire et puissance et estre

bien obey de ses subgetz il voulut et decreta que de
 son nom feust nomme tout son peuple. Et furent
 ditz Galathes et toute la region gallicanne eust
 290 ce nom et tout le pays. Et sont les parolles de
 Diodore dont il appert que du temps de Hercules
 ceste region galicanne eust ce nom qui depuis
 par sustraction de leurs a este dicte Gallia en memoir
 re de ce Roy Galathes filz de Hercules. Auecques ce
 295 que nous auons dessus allegue comme Solinus qui
 est acteur comosgraphe de grant estime lequel dit
 que les Galathes du pays d'Asie lesquelz escript saint
 Paol ad Galathas ont eu leur origine des Galles que
 nous disons Francois. Hercules en ce mesmes temps
 300 edifia en Bourgongne une cite nomme en langue
 latine au jourduy Alseta qui n'est pas loing d'Authun.
 Oultre plus recite Diodore que les Galathes acom
 paignes de plusieurs autres leurs vuoisins vindrent
 en Grece occuper le pays d'Asye ou fonderent et donne
 305 rent premierement le nom aux Gallathes. Ausquelz
 saint Paol a dirige et escript plusieurs epitres. Et
 furent appelez ainsi que Josephe et Solinusraconte
 et tesmoignent ceulx qui firent la conqueste des
 Grecz gallatoys sunt Gallogreci. A ceste cause veult
 310 inserer que d'autant que l'usaige des lettres estoit
 entre les Galloys comme est dessusdit. La raison est
 euidente a ce que dyent ceulx de Meonie qu'ilz auoyent
 premierement les lectres des Francois. et que les
 Grecz les eurent d'eulx et non pas de Cadmus qu'ilz
 315 dient auoir este celluy qui premier les apporta
 des Pheniciens aux Grecz comme ilz ont faulcement
 de leur coustume mescongneu. Ad ce propos aussi

sert ce que Manethon racompte que a la fin du regne
 de Ilus Roy de Troye Galathes second de ce nom sur
 320 monta les Samoths et Tanydicques et fonda plusieurs
 villes es Gallathes par quoy nous est euidente pro-
 bation que la puissance des Galles persevera et con-
 tinua longuement en Asye. Et pour ceste cause appa-
 roist que les ars, sciences et lettres ont eu origine
 325 des Francois ce que les Grecz se sont faulcement
 atribues ce loz ce que iamais ne fut trouue en librai-
 rie ne suffisant acteur aussi que leur reprouche Joze-
 phus en son livre contre la grammaire Appion. Et
 pour faire fin en ceste matiere Diodore d'icille de Sicille dit pour
 330 la verite que les Rommains appellent les Gallathes
 ceulx que les autres nomment les Celtes qui sont les
 Francois. Ainsi appart comme les francois qu'ilz
 furent premierement nommez Samoths de leur premier
 Roy muerent leur nom par plusieurs foyes. Car de
 335 Samoths apres furent appellees Celtes de leur Roy
 Celthe. Apres furent appellees ou nommes Galathes
 et leur regne augmente de Gaulle belgique par
 ung nomme Belgus. Et comme nous verrons
 furent appellees Galles belgiques les Rommains leur
 340 ont tousjours donne ce nom Galli qui sont Galles.
 Et est celuy qui entre les hystoriens est plus usite
 finalement comme nous verrons a la fin de ce
 livre furent appellees Francois qui est le terme plus
 commun de par de ca en nostre langue vulgaire. Par
 345 ainsi il appart que Galathes filz de Hercules donna
 ce nom Gaulles au pays et aux homines de France.
 Le quel Galathes du temps de Altades XII^e Roy
 de Babilloyne.

De Harbon XI^e Roy de Celtes

350 Harbon en muant .h. en .n. est Narbon et de luy
fut dit le pays de Narbonne il estoit filz de Galathes
de ceste Galle de Narbonne parle Plin en son III^e
livre de l'istioire naturelle. La province dit que de
Narbonne est une partie des Gaulles et est au de
355 soubz de la mer d'Espaigne et se nommoit Galia
broceata diuisee de Itallie par la riviere nommee
en latin varus, il y a homme d'esperit fertilite de toute
multitude de richesses par quoy ne scay province
digne d'estre preferee au pays d'Ytalie sinon ceste cy.

360 De Lugdus XII^e Roy de Celtes.

Lugdus est celluy dont la province prent son
nom comme recite Berosse et ainsi que le nom l'accuse
dit maistre Jehan de Viterbe commentateur dudit Berosse
c'est celuy dont est nomme Lugdunum qui est Lyon en
365 la Gaulle lugdunense ou lionnoise on appelle de cestuy
Lugdus les hommes Ludouici et non obstant q. demeure
Ludouici que nous disons en Francoys Loys.

De Belgus XIII^e Roy de Celtes.

Belgus comme dit Berosse est celuy dont est dicte
370 la Gaulle belgique qui commence de puis le pays
ou passe la riviere de Cene et Marne du coste de sep
tentrion jusques au fleuve de Rouen et une partie
vers orient du coste d'occident finist a la mer Occene
qui est la mer de Bretagne.

375 **Du Roy Allobrox XIV^e Roy de Celtes ou Francois**

Allobrox ainsi que dit Viterboice quasi Alle-
droys qui est a dire meridionnale mixtion, car
drox ou daros est le vent de mydy que les hebrai-
ques dyent daros et hallo est a dire mixtion, a
380 ce consentent saint Jherosme et les talmudistes
et de ces deux dictions vient allodarox ou allo-
drox qui depuis a este dit Allobrox, qui est inter-
prete commixtion, sont ditz les Allobroges qui ont
plusieurs cites tres anciennes comme dyent Ptholome
385 et autres cosmographes entre lesquelz est Vienne,
Geneve et Avignon meridyonale il n'est a dou-
ter que de ce roy Allobrox.

Translateur

Icy finist Berosé qui a escript ceulx qui regnerent
390 en diverses parties de la terre apres le deluge jusques
a son temps

Maneton commence ou Berosé a finy et contient
jusques a son temps duquel regna Francus dont
sont ditz les Francois comme l'en verra cy apres.

395 **Du XV^e Roy des Celtes ou Francois nomme Romus**

Romus est celluy dit Manethon dont sont ditz
Romandi. Ptholomee dit que en sa Gaule belgique
y a les Romandisses sur le fleuve de Rosne au de
soubz de Vienne romonun et Roma qui depuis a
400 este nommee par interpretation Valence.

Du XVI^e Roy de Celtes ou Francois nomme Paris

Paris fut celluy dont est dicte la cite de Paris
qui par avant avoit nom Lutocia qui de nostre
temps est tres souueraine universite du monde en
405 la quelle fut docteur regent saint Thomas d'Aquin.
Ptholomee en sa Geographie et autres plusieurs.

du XVII^e Roy de Celtes nomme Lemannus.

Lemannus fut celuy dont sont ditz Le Main
dont est le lac que nous appellons Lusanne

410 du XVIII^e Roy de France nomme Olbius

Olbius dit Maneton regna apres le Roy Mannus
et de luy n'est trouve chose digne de memoire.

du XIX^e Roy de Celtes ou Francois nomme Galathas second de ce nom.

415 Gallatas deuxieme de ce nom fut celluy qui surmon
ta les Samoths en Asye et edifia plusieurs villes
en France en l'honneur de son pere Olbius et es
autres regions par luy subjugees comme en
Samothe, Asie et Cilicie, ainsi que Ptholome et
420 autres geographes nomment plusieurs cites
olbiances de ce nom Olbius. etc.